

ZAŁĄCZNIK 4

HARMONOGRAM USŁUG

APPENDIX 4

TIME SCHEDULE FOR SERVICES

Spis treści

1	Harmonogram usług (etap przedbudowlany)	3
1.1	Oś czasu.....	3
1	Time Schedule for Services (Pre-Construction Stage)	3
1.1.	Timescale	3
1.2	Program Konsultantów	5
2	Harmonogram usług (etap budowy)	5
2.1	Skala czasowa.....	5
2.2	Program Konsultantów	5
3	Harmonogram usług (NADZÓR AUTORSKI)	5
3.1	Skala czasowa.....	5
3.2	Program Konsultantów	5
1.2.	Consultant Programme	5
2.	Time Schedule for Services (Construction Stage).....	5
2.1.	Timescale	5
2.2.	Consultant Programme	5
3.	Time Schedule for Services (AUTHOR'S SUPERVISION)	5
3.1.	Timescale	5
3.2.	Consultant Programme	5

Table of Contents

1	Time Schedule for Services (Pre-Construction Stage)	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
1.1	Timescale	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
1.2	Consultant Programme	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
2	Time Schedule for Services (Construction Stage).....	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
2.1	Timescale	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
2.2	Consultant Programme	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
3	Time Schedule for Services (AUTHOR'S SUPERVISION)	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
3.1	Timescale	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.
3.2	Consultant Programme	Błąd! Nie zdefiniowano zakładki.

<p>1 HARMONOGRAM USŁUG (ETAP PRZEDBUDOWLANY)</p> <p>1.1 Oś czasu</p> <p>Konsultant będzie świadczył Usługi w terminach podanych poniżej. Czas jest podany w tygodniach od daty rozpoczęcia świadczenia Usług.</p> <p>Jeden tydzień to 7 dni kalendarzowych:</p>	<p>1 TIME SCHEDULE FOR SERVICES (PRE-CONSTRUCTION STAGE)</p> <p>1.1. Timescale</p> <p>The Consultant shall deliver the Services within the timescales shown below. Times are shown in weeks from the Commencement Date of the Services.</p> <p>1 week is 7 calendar days:</p>
---	---

MS	Zakres Przedmiotu Usług: Scope of Services Item:	Kamień milowy ¹ / Milestone ¹	Czas od daty rozpoczęcia (najpóźniej) Time from Commencement Date (latest)
0		Data rozpoczęcia / Commencement Date	-
1	3.1	Rejestr Informacji o Projekcie Project Information Register	2 tygodnie 2 weeks
	3.2	Kompletne Symulacje Complete Simulations	6 tygodni 6 weeks
2	3.4	Dokumentacja Przetargowa dotycząca Badań Geotechnicznych Geotechnical Investigation Tender Documents	4 tygodnie 4 weeks
3	3.3, 3.5	Raport z planu rozmieszczenia terminali, rysunki i kosztorysy, raport strategii kontraktowej i program projektu na etapie koncepcyjnym Terminal Layout Plan Report, Drawings & Cost Estimate, Contract Strategy Report and Concept Stage Project Programme	10 tygodni 10 weeks
4	3.6	Raport dot. Kryteriów Projektowych Design Criteria Report	20 tygodni 20 weeks
5	3.6	Końcowy Raport Projektu Koncepcyjnego, w tym koszty, rysunki, itp. Final Concept Design Report, including costs, drawings, etc.	30 tygodni 30 weeks
6	3.4	Raport z Przeglądu Badań Geologicznych Geotechnical Investigation Review Report	20 tygodni 20 weeks
7	3.5, 3.6, 3.8	Projekt wykonawczy, kosztorys szczegółowy i szczegółowy program projektu Detailed Design, Detailed Cost Estimates and Detailed Project Programme	60 tygodni 60 weeks
8	3.7	Dokumentacja Przetargowa Tender Documents	80 tygodni 80 weeks

9	3.9	Data zakończenia Procedury Przetargowej, w tym Raporty ² End date of Tender Process, including Report(s) ²	91 tygodni 91 weeks
10	3.10	Umowa Kontraktowa i Udzielenie Zamówienia Contract Agreement and Award	93 tygodnie 93 weeks

Tabela D1: Kamień milowy dla usług na etapie przedbudowlanym
Table D1: Milestone for Pre-Construction Stage Services

¹ Powyższe elementy końcowe odnoszą się do "ostatecznych" zmian. Konsultant powinien dać Klientowi 2 tygodnie na zapoznanie się z dokumentami "Szkielet" i ustosunkowanie się do nich.

¹ Deliverables above refer to 'Final' Revisions. The consultant should generally allow 2 weeks for the Client to review and respond to 'Draft' documents.

² Chociaż nie zostało to wyraźnie wymienione, Konsultant powinien umożliwić wykonanie koncepcji / szczegółowych kosztorysów, przygotowanie i sfinalizowanie dokumentacji przetargowej (w tym przeglądy/wkłady zespołów technicznych i prawnych Klienta), kwalifikacje wstępne, proces przetargowy i złożenie ofert przez wykonawców oraz ocenę Konsultanta, wyjaśnienia przetargowe, spotkania przetargowe i negocjacje, a wszystko to przed ostatecznym przyznaniem każdego pakietu prac.

² Though not specifically listed, the Consultant shall allow for the completion of concept/detailed cost estimates, tender document preparation and finalisation (including the Client's technical and legal teams' reviews/inputs), pre-qualifications, Tender process and submission by contractors and Consultant's evaluation, tender clarifications, tender meetings and negotiations; all prior to final award of each package of work.

Konsultant przedłoży, w ramach składania oferty, harmonogram określający harmonogram Konsultanta w zakresie Usług Konsultanta, zgodnie z powyższym harmonogramem. Na początku świadczenia Usług lub tak szybko, jak to możliwe, Konsultant dokona przeglądu programu z Klientem i, w razie potrzeby, doprecyzuje harmonogram tak, aby odpowiadał wymaganiom projektu, do zatwierdzenia przez Klienta.

The Consultant shall submit, as part of the proposal submission, a schedule detailing the Consultant's timeline for the Consultant's scope of Services, in line with the above schedule. At the outset of the Services, or as soon as practicable, the Consultant shall review the programme with the Client and, where necessary refine the timelines to suit the project requirements, for approval by the Client.

Konsultant rozpocznie pracę tak szybko, jak to możliwe po mianowaniu, a najpóźniej w ciągu czterech tygodni od udzielenia zamówienia.

The Consultant shall commence work as soon as possible after being appointed and at latest within four weeks of award.

Konsultant będzie świadczył Usługi w ramach Etapu Przedbudowlanego do momentu zakończenia wszystkich zadań i przekazania wszystkich produktów aż do udzielenia Kontraktu Budowlanego.

The Consultant shall render the Services under the Pre-Construction Stage until completion of all tasks and handover of all deliverables up to award of the Construction contract(s).

1.2 Program Konsultantów

Program Konsultanta powinien zostać tutaj uwzględniony.

2 HARMONOGRAM USŁUG (ETAP BUDOWY)

2.1 Skala czasowa

Zakończenie świadczenia Usług nie później niż

- (i) **14 miesięcy** od daty udzielenia Kontraktu Budowlanego; lub
- (ii) datę wydania Świadectwa Ukończenia lub Świadectwa Wykonania; lub
- (iii) w terminie określonym przez Klienta, w zależności od tego, które zdarzenie nastąpi później.

Pomoc może być wymagana w Okresie Odpowiedzialności za Wady przez 6 miesięcy lub dłużej, według uznania Klienta.

2.2 Program Konsultantów

Program Konsultanta powinien zostać tutaj uwzględniony.

3 HARMONOGRAM USŁUG (NADZÓR AUTORSKI)

3.1 Skala czasowa

Zakończenie świadczenia Usług nie później niż

- (i) **120 miesięcy** od daty zakończenia Etapu Przedbudowlanego;

3.2 Program Konsultantów

Program Konsultanta powinien zostać tutaj uwzględniony.

1.2. Consultant Programme

The Consultant programme shall be included here.

2. TIME SCHEDULE FOR SERVICES (CONSTRUCTION STAGE)

2.1. Timescale

Completion of the Services shall be no later than

- (iv) **14 months** from the date of award of the Construction Contract; or
- (v) the date of the issuance of the Completion or Performance Certificate; or
- (vi) at a time stipulated by the Client, whichever is later.

Assistance may be required during the Defects Liability Period for 6 months or longer at the discretion of the Client.

2.2. Consultant Programme

The Consultant programme shall be included here.

3. TIME SCHEDULE FOR SERVICES (AUTHOR'S SUPERVISION)

3.1. Timescale

Completion of the Services shall be no later than

- (ii) **120 months** from the date of finish Pre-Construction Stage;

3.2. Consultant Programme

The Consultant programme shall be included here.